

Porównanie tłumaczeń Przysłów 10:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto skrywa nienawiść – wargi kłamliwe* – i kto roznosi oszczerstwo, jest głupi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto skrywa nienawiść za kłamliwymi słowami i kto roznosi oszczerstwa, jest głupi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto kryje nienawiść kłamliwymi wargami i kto rozgłasza oszczerstwo, jest głupcem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto pokrywa nienawiść wargami kłamliwymi, i kto rozgłasza hańbę, głupi jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wargi kłamliwe tają w sobie nienawiść, kto mówi potwarz, głupi jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto tai nienawiść, ma usta kłamliwe, głupi niesławę rozgłasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie ma nienawiści w ustach sprawiedliwego, lecz kto rozsiewa oszczerstwa, jest głupi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto ukrywa nienawiść, ma usta kłamliwe, kto rozsiewa plotki, jest głupi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto przechowuje w sobie nienawiść, ma w ustach kłamstwo, a kto rozgłasza oszczerstwa, jest głupcem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wargi sprawiedliwe tają nienawiść, a kto potwarz rozgłasza, jest głupcem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Праведні губи покривають ворожнечу, а ті, що виносять зневагу, дуже безумні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto tai nienawiść ten ma kłamliwe usta, a kto roznosi oszczerstwa jest głupcem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdzie ktoś kryje nienawiść, tam są wargi fałszywe, a kto puszcza w obieg złą wieść, ten jest głupi.

¹⁾ Kto skrywa nienawiść – wargi kłamliwe : wg G: zakrywają wrogość wargi sprawiedliwe, καλύπτουσιν ἔχθραν χεῖλη δίκαια.